



洛杉磯西北區台灣同鄉會

Taiwanese Association of Northwest Los Angeles

2013 年 9 月份

洛杉磯西北區台灣同鄉會會訊

Sep. 2013

秋季旅遊

胡佛水壩、拉斯維加斯、死亡谷三天兩夜遊

時間：11/9-11/2013(星期六、日、一)

第一日、名牌直銷店-胡佛水壩-拉斯維加斯

早晨從LA出發前往胡佛水壩，途中停留工廠名牌直銷中心Outlets購物，讓您享足購物樂趣並享用午餐。午後驅車進入內華達州，前往胡佛水壩，漫遊縱跨胡佛大橋讓您可近距離流覽美國第一大的水壩——胡佛水壩的景觀。傍晚前往賭城拉斯維加斯享用晚餐，當晚住Riviera Hotel，晚上自由活動，您可試試手氣，夜遊或自費看秀。

第二日、死亡谷國家公園

一早從賭城出發，驅車前往介於加州和內華達兩州之間的死亡谷，途中停留觀光客中心和享用午餐。死亡谷是美國最大的國家公園，也是全球最炎熱之地。其中惡水盆地附近的地勢約低於海平面 282 呎，為西半球海拔第二低的地方，此地因為鹽分太高，加上水份不斷蒸發，鹽鹼地形成一大片白色的沙漠，非常壯觀，令人難忘。公園裡還有沙丘、峽谷和火山口等豐富的地質景觀，死亡谷國家公園夏季非常炎熱，約十一月到四月較涼，為最佳旅遊季節。為了讓大家能有充分的時間欣賞死亡谷的微美和壯觀，我們在此停留夜宿公園內的 The Ranch At Furnace Creek Resort 並在此享用豐盛的晚餐。

第三日、史卡帝城堡-長松-紅石峽谷國家公園

早上從死亡谷出發前往史卡帝城堡(Scotty's Castle)，是一棟兩層樓西班牙殖民時代風的建築，建在沙漠裡面，非常特別。之後前往長松(Long Pine)享用午餐。餐後繼續前往抵達紅石峽谷國家公園，它是整個北美洛磯山裡，最純、最紅、最美的部分。這裡含鐵的紅岩是當年海底外露的部分，由於大規模的地底推力將落機山向上推出，因此造成今日的紅石景觀參觀。最後抱著愉快的心情，載著三天滿滿的回憶踏上回家的路，於晚上七時左右返抵洛城。

費用：\$385/\$345/\$330preson (2/3/4 人房)

詳情請洽 徐郁蓮 Elaine Hsu (661)388-7240 及 陳勢敦 (818)851-0377

上車地點及時間

* 7:15AM: 265 S Rancho Rd, Thousand Oaks, CA 91361 (Thousand Oaks Transportation Center)

* 7:45AM: 7702 Tampa Ave, Reseda, CA 91335 (EFC Church 台福教會)

報名： 9/20/2012截止 (報名截止後不退費，僅50個座位。座位分配:長輩優先，然後依報名順序)

****報名表,免責表(Liability Release Form)和支票需要一併繳齊****

2013 年理事會

會長	陳勢敦	(818-851-0377)
副會長	黃麗平	(818-932-9695)
祕書	李慧津	(805-233-5218)
財務	李明信	(424-744-8052)
活動	徐郁蓮	(661-388-7240)
總務	許文仲	(805-499-0614)

同鄉會網頁：

www.tanla.org

Agoura Hills	job314st@yahoo.com
West Hills	lipinghuang125@yahoo.com
Camarillo	pecodolphin@hotmail.com
Santa Monica	wilbert.lee@gmail.com
Van Nuys	ohmygirl2003@yahoo.com
Thousand Oaks	buntionghou@yahoo.com

活動預告

生活座談會及中秋節聚餐同樂 9/21/2013

黃邦雄醫師專題演講「男女乳房保健」，千萬別以為僅限女生而已，這個課題包含男生及女生喔！話說嬰兒靠乳房活命，男人靠乳房保養眼睛，女人靠乳房建立自信。本講座討論乳房的保健，從圖片、影片，實務操作及討論你就會學到並瞭解：一、乳房的構造與功能 二、乳房良性病變 三、乳癌罹患率及好發年齡 四、乳癌主要症狀 五、乳癌好發族群 六、乳癌篩檢及相關爭議 七、乳房自我檢查及模型操作與臨床醫師檢查 八、乳房檢查的種類及選擇考慮 九、乳癌之分期及不同癌症分期之癒後情況 十、乳癌的治療，相關因素分析 歡迎一起來聽黃醫師精彩的演講，演講後我們還會一起做團體遊戲同樂。請向理事們報名。

時間： 9月21日（星期六）11:00 A.M. - 3:00 P.M.（報到、午餐、演講）

地點： 榮星餐廳, Mandarin King Chinese Restaurant 17092 Devonshire Blvd. Northridge, CA 91324

電話： (818)366-8999

費用： \$15，需先登記，場地人數有限，請儘早報名。

會務報告

陳勢敦

在工作團隊及全體理事的通力合作下，我們順利地為同鄉舉辦了下列三項活動：

春季旅遊

新理事會成立後，開工的第一項工作，由於很多同鄉到拉斯維加斯如行灶腳，又有其他的單位剛剛出遊回來，報名真的很難達到預訂的五十人，不過在最後終於達到近四十人，旅行社也同意就這樣成行。出發後一切都很順利，大家在上車同樂，下車遊樂中渡過了愉快的兩天。詳細的描述請見黃邦雄醫師的文章。

支援台灣傳統週活動

每年五月是洛杉磯的台灣傳統週，五月二十日在 Barnes Park 的園遊會，同鄉會提供我們頗受歡迎的辣妹舞蹈團舞蹈節目演出，勁歌熱舞很受好評。另外也有西北區的同鄉協助大會的巡邏及警衛。

6月15日 肉粽節

感謝各位鄉親的熱情參與，工作團隊無私的付出，肉粽節烤肉聚會因此得以圓滿舉行。兒童繪畫比賽

今年參加也很踴躍，歡迎這些小朋友，希望同鄉會能在他們的成長過程留下有趣的回憶。

非營利組織免稅申請進度

今年同鄉會的一個重要的工作就是延續去年非營利組織成立及建立年度報稅制度後，進行免稅資格的申請了。在林志偉同鄉的專業幫忙下，及徐郁蓮，李明信，陳達文，陳碧錦，柯美珠、田惠娟、周芳全、陳國昌、黃邦雄同鄉們的努力，七月我們寄出了同鄉會非營利組織免稅申請表格與文件。日前也收到收件通知。如果順利，審核結果將於三個月內通知。

理事會於年底之前還有兩項活動：

9月21日舉辦生活座談會，我們將邀請黃邦雄醫師主講乳房保健專題及中秋節餐敘同樂會。

11月9-11日秋季三日遊，詳情及有關的報名表刊載於這一期鄉訊中。熱切盼望同鄉踴躍報名參加，透過旅遊聯誼同樂。

(目前繳費會員總數: 202 戶，其中 120 戶一般會員。)

活動報導

2013年 TANLA 肉粽節—烤肉踏青記趣

陳麗美 林秋玲

大家期盼的一年一度可以三代結伴同樂（今年更有一家四代同樂）的踏青，肉粽節終於來了。我們選於六月十五在 Oak Park City 的 Oak Canyon Community Park 舉行。今年共有兩百八十多位台灣同鄉和家人來參加。

早晨，天氣微涼，雖不至於，未吃五日節粽破裘不甘放，待陽光漸露後，可說是風和日麗好時光。同鄉會義務工作人員陸續到來，各自準備負責項目。凡報到手續，生火烤肉，引領森林漫步，寫生比賽，卡拉伴唱，無不都是快樂忙碌著。首先你會被一個色彩繽紛的大畫板吸引住。哇... 同鄉會兒童繪畫比賽成果展，張張是佳作。有龍舟泛賽，阿嬤鄉肉粽，幽默有趣的動畫創意，

總共有二十多位小朋友接受頒獎。你們太值得我們為你驕傲。

Oak Park 森林漫遊開啓了活動。一行人迫不及待地向前挺進，繞隨著 duck pond, waterfall... 轉入幽靜原始泥土路時，在暖暖的太陽及徐徐的微風伴隨下，同行們愉快地寒喧漫走。踩著小溪獨木或小心上下陡坡，或跨越清流蘚苔，個個篤定步伐。看到一顆令人為之一亮的崢嶸橫壘大 oak tree 讓大夥兒佇立稍做休息。取出相機捕捉美麗畫面。感謝陳維宗同鄉的帶路。

林美秀同鄉帶動大家作一些伸展四肢的簡易健身操，個個看起來生龍活虎，可惜我們因有任務在身，錯

過參與。陣陣飄來肉香，不免飢腸轆轆。這時腳步也跟著遠處伴唱卡拉OK的樂曲輕拍，感謝同鄉會餐飲組的溫心策劃，我們的午餐除了有好吃的傳統台灣肉粽，台灣香腸，烤牛肉，雞肉，沙拉。素食者還有茶葉蛋，五香滷豆干... 同鄉們個個都稱讚，美味超所值。

很高興有來賓要歡迎，我們有請到台灣會館王梅鳳董事長，經文處副處長周慶龍，組長陳盈連，洛僑中心主任梁崇禮，副主任丘昌生及民進黨美西黨部主任鄭錫堃，辦公室主任戴智信。歡迎他們蒞臨並提供抽獎禮物。難得聽他們高歌一曲，“愛拚才會贏”。

兒童除了繪畫比賽的頒獎，也舉辦多項遊戲。如吃西瓜比賽，Piñata fun，吃冰淇淋比賽，還有跳Macarena團體舞。最好的一大強棒是聽林武彥前會長孫女兒-白林娜 Breanna Berler 唱兩首台語童謠“天黑黑”和“丟丟銅”台風穩健，歌詞嘹亮清晰，不愧是冠軍得獎者。最後在抽獎，摸彩中圓滿落幕。

再說聲感謝理事們的辛苦!同鄉會在本次活動中希望能提供台灣文化傳承的機會，讓小朋友能體會台灣人過肉粽節的文化，也讓年輕的家庭，有參與這種文化的交流。並期望將來這些小朋友能認同自己父母親或祖父母的故鄉文化習俗。期待同鄉會下次盛會。

活動報導 火焰峽谷、密德湖遊船賭城及拉斯維加斯二日遊遊記 黃邦雄

五月四日是個風和日麗的日子，一群洛杉磯西北區台灣同鄉會的四十位同鄉們，一大早在加州千禧市興高彩烈地登上了遊覽車，然後前往台福教會會合所有團員一起前往位於內華達州的火焰峽谷 The Valley of Fire 出發。一路車上先是簡便早餐，再來自我介紹，然後笑話連篇囊括各種顏色如數珍寶一一出籠，不覺中午已來到拉斯維加的“亞洲包肥”餐館，大家享用了一餐中餐然後就往主要目的地前進。

午後驅車進入內華達州，前往火焰峽谷公園，每年到此的遊客已經超過一百萬人，這裡可以看到奇特的岩層結構和紅色火焰砂岩與陽光折射的美景，地層表面從柔和的橘、棕色到更深或陰影，顏色變換隨著日光瑰麗繽紛，就像火焰在跳舞般，非常壯觀，令人難忘。火焰之谷內道路沿途還有象鼻岩和拱門石等多處景點。

傍晚抵達不夜城的拉斯維加斯，在“食為先”吃了一頓大餐餐後已是萬家燈火，霓紅燈照亮夜景的時候了。全團於是分成了五組，回旅館“Fortune Hotel & Suites”休息睡覺的一組，上街掃地算磚頭的一組，上賭場試手氣繳學費的一組，欣賞上空秀的一組，當然去體驗猛男秀的一也有一組。就這樣雖然在拉斯維加來講，是平凡的一夜，但是對旅遊來的我們而言是極其激昂且難忘的一夜!

次日又是大晴天一個，用過了簡便的早餐後，我們就往世界最大的巧克力製造工廠前進我們先參觀了The Ethel M Chocolate Factory 巧克力工廠及仙人掌花園，著名的M&M巧克力也是在此生產，大家手忙嘴開大快利貽品嚐多種甜美濃郁的巧克力糖。每位團員大包小包買了一大堆當禮物。工廠的前庭種滿了各式各樣的仙人掌，開著美麗的花兒，大門口有著迎賓的M & M圖案簡單樸素但美極了讓人有賓至如歸的感覺。最後，我們就前往密德湖碼頭風景區。密德湖 The Mead Lake

是美國最大的人工湖，看到遠山近水湖面一片山湖映水，就想到鄧麗君唱的“伊人在水一方”的情景。風景區湖畔每當有遊客經過時，鯉魚群總會蜂擁而至，爭相恐後，甚是有趣。密德湖位於內華達和亞利桑那兩州之間，為要縱覽密德湖風光，部分的團員搭乘了遊輪沙漠公主號 Desert Princess 揮手告別啟程之景，又讓人想起Titanic 遊輪船頭展胸飛翔鏡頭的美景，讓人心曠神怡，遠遠地也可看到美國第一大的水壩——胡佛水壩的景觀。沒上遊輪的一群當然也不浪費時間，東南西北闊談高論其樂融融。

最後抱著愉快的心情，載著二天滿滿的回憶踏上歸途，途中又是補給飢腹又是享受友情，當然捧腹大笑之情不絕於耳。車接近Baker之後開始大塞車，歸心似箭的我們卻在麗美、郁蓮、和麗平的Bingo 遊戲還有一粒、兩粒、公仔、母仔之間忘了塞車的時間，終於於晚上十時左右抵返洛城。

在此特別感謝各位團員不吝共享掏心窩裡出來的友情，更感謝洛杉磯西北區台灣同鄉會此行的承辦人員，徐郁蓮、黃麗平、陳麗美、李慧津、陳勢敦、還有我們的導遊 Tony 先生再者帶我們高高興興出門，快快樂樂享受，而能平平安安回來的交通大隊長先生。

當團員們依依不捨互道再見時，遊覽車徐徐駛離留下淡淡的煙絲參雜在濛濛的細雨中，冷冷清清的燈光伴著寬大車輛稀疏的車場，我想起了那句話：“自古人生短促，唯求心康體健，能和好友相聚，不忘及時行樂，豈能不亦樂乎!”.....耳邊彷彿還聽到此行在車上，比航空公司飛機上播音員更標準的台語聲音：“達給賀! 哩右，挖洗蝦米狼? 迪右啦，挖得洗 伊蓮啦! 洗人嘸洗狼!”。



活動報導

肉粽節活動花絮

• 兒童繪畫比賽

黃麗平

肉粽節 BBQ 當天一大早，就看到會長陳勢敦搬來水管、木條、帆布及各類工具，與楊文顯、謝紀美、黃邦雄同鄉在會場邊辛苦搭起一片展示架。要做甚麼用呢？不用說，同鄉們都知道是要展示兒童繪畫比賽的作品。

今年的題目是"台灣肉粽節"，相信許多小朋友在知道題目的時候都不知道該從何畫起，也許上網 Google 一下，也許詢問師長。在這個過程中，讓我們的下一代對台灣文化及風俗有更進一步的認識和了解。再者，藉由出席頒獎典禮，讓這些參賽者的家庭與同鄉們有所接觸相互認識，進而成為同鄉會會員的也有不少。

當然，在這當中最辛苦的莫過於我們的評審團了，感謝楊文顯同鄉，彭定瑞同鄉及 Livia

Shi (柯美珠前會長的千金)，因為要從這些生動活潑的精彩畫作中分高下，做出取捨實在很不容易！還有要感謝今年的總召集人黃邦雄醫師，親自到中文學校募集畫作，且在推動整個活動的過程中不遺餘力。

兒童繪畫比賽今年邁入第三屆了，參加比賽的小朋友年年都有增加，今年來領獎的人數更達到 90% 以上，足以看見小朋友們對這個活動漸漸有興趣，家長也更加重視了。相信許多同鄉在慶祝肉粽節享用 BBQ 和肉粽的同時，另一項期待就是可以欣賞我們可愛的小朋友們精彩的畫作。期待在未來我們的兒童繪畫比賽會有更豐碩的成果，得到更多同鄉的熱情支持！

新聞報導

賀！本會二代陳安懿當選台美小姐第三公主

陳勢敦

台美公主就在我們這裡！恭喜本會陳信祺蕭淑婷同鄉千金陳安懿 (Angela Chen) 小姐當選 2013 台美小姐第三公主！從報名開始，Angela 都是主動報名，沒有他人的從旁鼓動，為的就是挑戰自己，給自己一個從來沒有的經驗。她目前就讀於 UC Santa Barbara 主修語言學。暑假期間除了選美比賽外，也還在修暑期課程。希望這個難忘的選美經驗值得她這段時間的忙碌。最讓我們感動的是她對台灣文化的認同，足以為小朋友們的楷模。



TANLA 2013 年秋季旅遊報名表

NAME(English)	姓名(Taiwanese)	滿 75 歲	會員	上車地點	素食
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____	_____

費用：2 人房 _____ 人 \$385 (\$390, 非會員) x _____ 人 = \$ _____

費用：3 人房 _____ 人 \$345 (\$350, 非會員) x _____ 人 = \$ _____

費用：4 人房 _____ 人 \$335 (\$340, 非會員) x _____ 人 = \$ _____

* 非會員如選擇加入 TANLA 本年會員，即可享用會員費用

2013 年會費 (家庭 \$15 單身 \$10) = \$ _____

總計： _____ 人 = \$ _____

TEL : _____ CELL: _____ FAX : _____

Email : _____

Address : _____

注意事項：

- 行動不便的同鄉，須有親友同行

取消及退款辦法(若有替代者不在此限):

- 報名額滿為止(50 名 一部車)
- 09/30/2013 後不退費
- 因額滿而未能成行者款項全額退還

如有疑問請洽: 徐郁蓮理事(661-388-7240)

請填妥

- 1). 報名表
- 2). 免責表(Liability Release Form)
- 3). 支票抬頭 (TANLA) 寄至

TANLA
c/o Wilbert Lee
13330 W Sunset Blvd
Los Angeles, CA 90049



洛杉磯西北區台灣同鄉會
Taiwanese Association of Northwest Los Angeles

EVENT RELEASE AND LIABILITY FORM (免責表)

The below form must be filled out before you participate in your event or activity.

1. I, _____ have voluntarily sought to participate in the Activity.
2. I understand that the Activity presents an inherent risk of injury, serious body harm and death. In particular, the risks include, but not limited to, equipment failure of the motor vehicle, road conditions, vehicular traffic, and actions of other people.
3. In consideration of being allowed to participate in the Activity, I expressly agree and to assume all such risks including personal injury and death, arising in any way out of my participation in the Activity. My participation in the Activity is completely and purely voluntary, and I elect to participate in the Activity despite the inherent risks.
4. I understand and acknowledge that, although TANLA provides support for Activity for the benefit of its members, the Activity is purely for recreational purposes.
5. Please note that TANLA does not accept any liability of any loss or damage suffered as a result of your participation in this Activity.
6. By completing and returning the sign-up form, I agree not to seek to hold TANLA, or any person acting in his/her capacity as a TANLA member, liable for any loss or damage caused in any way, including by negligence, as a result of your participation in this activity.

I have carefully read this release agreement and fully understand its contents. I am aware that this release of liability, an assumption of risk, and a promise not to sue or make a claim, and I sign this of my own free will.

Signature(s): _____

Print name(s): _____

Date: _____

(附件)

Remarks:

- ❖ TANLA Stands for Taiwanese Association of Northwest Los Angeles.
- ❖ Activity is defined as all programs endorsed by TANLA, indoors or outdoors, for the benefit of its members' health, well being, recreation and friendship.

活動報導



台美人生活漫談開講

本會贊助的台美人生活漫談會(Taiwanese American Discussion Group) 於8月21日下午2-4點在 Ventura County Supervisor Linda Parks' Office 一樓 conference room 舉行第一聚會。有十位同鄉出席，首先討論方式是非正式“開講”話仙”談論，內容：分享有趣味、價值的代誌經驗、討論生活疑難、介紹特別題目、邀請來賓談論等。這次是談到 Medicare, Obamacare, Acupuncture, Alzheimer, Coconut oil 等，也論房屋內 gas line 的檢查與 Home insurance 問題，CLU 畫展，英語 Slang 使用到 Lox, Capers, “破布仔”等等大家很投入、輕鬆、愉快、有說有笑談

黃健造

論，增加知識，互相關懷。下次於9月18日下午2-4pm在同一地點聚會 625 W. Hillcrest Dr. Thousand Oaks (Lynn Road 與 Hillcrest Dr. 交叉 Oaks Mall 斜對角)，歡迎參加。聯絡：黃健造 805-497-3706。

理事會：謝謝健造兄的主動規劃，定期在每月第三個星期三舉行，讓不上班者有一定期定點的聚會，此地點可納二十人開會。我們期待這項活動能對附近同鄉生活互動有所幫助。

卡拉OK小組活動通知

李東熹

時間：9/7/2013 (星期六)，11:30 AM-4:00 PM (Buffet)。

報名：9/4/2013 (星期三)前。

費用：每人 \$13 (餐費包括小費、稅、飲料)，吃甲飽，唱甲爽。

地點：使用 Mandarin Buffet 卡拉 OK Party Room 及其音響設備。55 Rolling Oaks Rd, Thousand Oaks, CA 91360 (位於101南邊，Moorpark Rd 東)

1. 同鄉會備卡拉 OK 伴唱機可點歌，使用餐廳音響設備。

2. 請自備 CD 以備萬一你要點的歌不在伴唱機內。
3. 8/9月的壽星請告知。
4. 場地坐位有限，請儘早報名。並請登記在你自己的日曆本上，以免發生不需要的時間衝突。但若有重大要事或臨時有事不可錯失時，你還是隨時都可取消這個預約的。不過越早讓我們知道你能不能來參加，對我們可真有不少的幫助呢，謝謝大家的合作，訂位請洽李東熹 (805-612-2674 或 tungshilee@yahoo.com)，陳達文 (805-492-5152) 或 楊右民 (818-436-4260)。

舞蹈組活動通知

今年除了年會的成功表演後，於五月台灣傳統週時，也登台演出。暑假後的練習於八月下旬開始，屆時我們希望有更多喜好舞蹈的同鄉加

入目前十餘人的班底，有興趣的同鄉請與田惠娟同鄉及徐郁蓮理事連絡！

感謝-----感謝-----再感謝-----

肉粽節工作名單：柯美珠，王梅鳳，王淑真，王蕙芳，林美秀，尤美珠，朱若維，李孔昭，李東熹，李婉婉，李明信，李慧津，吳淑雅，周莉娟，林志偉，林木慶，林芳慧，林美里，林朝楨，林雅麗，林博文，林宏洋，林勝雄，郭秀嬌，林文瑛，呂麗琴，呂庭森，呂昀叡，呂昀達，周芳全，洪秀雄，徐安琪，徐素娟，徐俊昭，徐郁蓮，倪洋洲，翁淑環，高朝淮，許文仲，陳維宗，陳明恭，陳達文，陳寬虎，陳燦河，陳國昌，陳碧錦，陳麗美，陳白蓮，陳聰明，陳盈光，黃麗平，黃邦雄，黃秋燕，黃明玉，黃豐松，張菊惠，張淑妹，張雪娥，張簡慶美，胡澤民，曾敏雄，楊右民，楊文顯，楊海源，楊瓊音，楊傳賢，鄭俊郎，鄭鳳，潘素霞，蔡美美，蔡美惠，蔡敏雄，歐玉惠，盧智媛，謝飛燕，謝紀美，Alvin Little，徐鳳儀 (Carolyn)，彭定瑞，Breanna Berler，Livia Shi，Phyllis Chen，Wen-Yu Chou，Sunny Tsai，Sophia Tsai 等(無順序排列，如有遺漏，敬請原諒)

傳統週：陳漢民，楊文顯，謝紀美，楊海源，陳白蓮，楊右民，陳崇仁，陳碧錦，蔡大任，溫明晃，李孔昭，蔡敏雄(警衛組) 徐郁蓮，周惠娟，張淑妹，張雪娥，李慧津，陳麗美，黃麗平

同鄉動態

1. 本會永久會員前會長林武彥日前身體不適，現在已經恢復健康，特別感謝同鄉的關心。
2. 李美夏同鄉日前搬家。
3. 陳冠彰同鄉搬往北加。
4. 本會二代同鄉Sunny Tsai 回台灣參加擔任暑期英文教學志工，在教學相長中得到一個快樂的暑假。
5. 徵求工作團隊成員，有意願者請向理事會聯絡。



洛杉磯西北區台灣同鄉會

Taiwanese Association of Northwest Los Angeles

2013 September

同鄉會訊

陳勢敦、李慧津